

# Xavier Carles: «Cantar qualsevol cosa que desperti la intel·ligència és una mica utòpic»

*El barceloní presenta 'Jo et dono', amb 15 adaptacions de Léo Ferré*



Xavier Carles | Joan Buch

El barceloní **Xavier Carles** presenta aquest dimecres un disc amb versions catalanes de **Léo Ferré**: *Jo et dono* (Microscopi, 2022). Es tracta d'una petita col·lecció de 15 adaptacions catalanes del cantant monegasc signades pel mateix **Carles** i arrançades, en la seva majoria, per **Xavier Batllés**. Enderrock.cat ofereix l'estrena del primer clip del disc, justament el que dona nom a l'àlbum. Hem parlat d'aquesta cançó, i de tot el disc, amb **Xavier Carles**.

[YouTube]<https://www.youtube.com/watch?v=iWgQt0996MI>[/YouTube]

**Explica'ns perquè has triat aquesta cançó com a nom del disc i primer avançament.**

És una cançó molt potent que descriu l'ambient Ferrerrià. Està dedicada a la seva darrera dona, la Marie Ferré, una dona de Salamanca que va ser qui li va donar sentit creatiu i que és la mare de Mathieu Ferré. És una declaració d'amor amb molta força. Va pujant mitja octava cada dos versos? A més, l'hem posat com a títol del disc perquè el trobo bonic i generós.

## **Et coneixíem amb projectes vinculats a la poesia. Cantar Léo Ferré és seguir pel camí de la poesia?**

Sí. **Ferré** escrivia textos que recitava. Va escriure llibres de poesia, va musicar poetes? Els seus textos són molt poètics, d'una poesia surrealista i onírica? Adaptar-lo no és gens fàcil. Fa quaranta anys que ho faig?

## **Com vas descobrir Léo Ferré?**

A principis dels vuitanta i va ser un enamorament sobtat. Va ser a casa del flautista Quim Ollé, amic meu. Tenia discos d'estrangers, d'aquells que es portaven d'Andorra o de París. Em va posar "Franco la muerte" i se'm van obrir les portes del cel. Té una manera molt interessant de dir les coses i és capaç d'inflexionar cada paraula? A partir d'aquí vaig començar a viatjar i portar discos.

## **Té vigència cantar Ferré el segle XXI?**

Cantar **Ferré** o cantar qualsevol cosa que desperti la intel·ligència en aquest país és una mica utòpic. Però és una satisfacció personal. El seu missatge és molt potent. Era un tio anarquista i té cançons brutals: "Els anarquistes", "Ni déu ni amo"?



*Xavier Carles Foto: Joan Buch*

## **Has tingut en compte les altres adaptacions que s'han fet d'ell en català?**

Sí. El **Miquel Pujadó** em va enviar les versions que havia fet ell. Jo he intentat no allunyar-me del missatge original i això és molt difícil si vols respectar la mètrica, el ritme, la rima? Però en aquests

quaranta anys he anat adquirint un bagatge que m'ha permès no allunyar-me del contingut respectant les formes. Hi ha cançons que he trigat anys a acabar-les.

**Hi haurà més Ferré en propers discos?**

Aquesta és la idea. Al meu anterior disc, *Ànima nua* (Microscopi, 2021), hi ha un Rimbaud i un Baudelaire amb música de **Léo Ferré**. Llavors ja vaig demanar permís al fill de **Ferré**, que és qui ara en gestiona els drets. Li va encantar el projecte i també li ha agradat el nou disc. M'agradaria fer un segon volum amb peces més conegudes. En aquest disc m'he centrat al repertori dels anys setanta.